

Chuo City

5

MAIO
2021
Edição nº158

MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / MAIO 2021

しんがた 新型コロナウイルスワクチンの接種について SOBRE A VACINA CONTRA O CORONAVÍRUS	
しんがた 新型コロナウイルスワクチン 集団接種のお知らせ AVISO SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS	..... P 1
し お知らせ INFORMAÇÕES	
ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)	..... P 2
にほんごきょうしつ 日本語教室 ボランティア講師募集 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA	..... P 2
がいこくせきじゅうみん 外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS	..... P 3
「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB	..... P 4
こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいぶん 子育て世帯生活支援特別 給付金 (ひとり親世帯分) について SOBRE O BENEFÍCIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO DE AUXÍLIO AO COTIDIANO DE FAMÍLIAS COM CRIANÇAS (PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS [MÃE/PAI SOLTEIRO])	..... P 4
マイナンバーカードの申請サポートを行います (予約制) PRESTAÇÃO DE AUXÍLIO PARA PEDIR O CARTÃO DO MY NUMBER (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)	..... P 5
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO MY NUMBER	..... P 6
コンビニ交付サービス 利用停止 SUSPENSÃO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA	..... P 6
がつ こていしさんぜいだい き のうき 5月 は固定資産税 第1期の納期です MAIO É O MÊS DE PAGAMENTO DA 1ª PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS	..... P 7
がつ けいじどうしゃぜい しゅべつわり のうき 5月 は軽自動車税 (種別割) の納期です MAIO É O MÊS DE PAGAMENTO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (POR CLASSIFICAÇÃO) (KEIJIDOOSHAZEI)	..... P 7
けいじどうしゃぜい しゅべつわり しんたいしょう しゃとうげんめんせいど りょう 軽自動車税 (種別割) の身体障がい者等減免制度をご利用ください SISTEMA DE REDUÇÃO/ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (POR CLASSIFICAÇÃO) PARA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA	..... P 8
しょうき ぼじぎょうしょむ ほじょきん かつよう 小規模事業 所向け補助金の活用を USUFRA DOS SUBSÍDIOS VOLTADOS A PEQUENAS EMPRESAS	..... P 9
べい てつきよ かいしゅうこうじ ほじょ ブロック塀の撤去、改修 工事の補助について SOBRE O SUBSÍDIO PARA REMOÇÃO/REPARAÇÃO DE PAREDES DE BLOCOS DE CONCRETO	..... P 9

そうだん
相談 CONSULTAS

むりょうべんご しそうだん よやくせい
無料 弁護士相談 (予約制) P10
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

ぼしゅう
募集 RECRUTAMENTO

たまほ だんいんぼしゅう
玉穂FC 団員募集 RECRUTANDO MEMBROS PARA O TAMAHO FC P11

きょうしつ
イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

しょしんしゃきゅうどうきょうしつ
初心者弓道教室 P11
AULAS DE ARCO E FLECHA PARA PRINCIPIANTES

ほ し
「穂のか」からのお知らせ AVISO DO “HONOKA” P12

こうとうしえんがっこう かいさい
高等支援学校 桃花台学園 オープンスクールを開催します P13
VISITA ABERTA AO COLÉGIO ESPECIAL *TOOKA DAI GAKUEN*

こそだ
がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうふようてあて しきゅうづき
5月 は児童扶養手当の支給月です P13
MAIO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS
MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

がつ こそだ しえんじぎょう
<5月>子育て支援事業スケジュール P14
<MAIO> CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO *JIDOOKAN* P15

けんこう
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

かくしゅけんしん きぼうちようさ
各種健診と希望調査 P16
EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA E FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

がつ ほけんじぎょう
<5月>保健事業スケジュール P17
<MAIO> CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かんきょう
環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅう
<5月>ごみ収集スケジュール P19
<MAIO> CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会 ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 RECRUTAMENTO P20

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P21

※^{しんがた}新型コロナウイルス^{かんせんしやう}感染症^{えいきやう}の影響^{けいさいないやう}で掲載内容^{へんこう}に変更^{しやう}が生^{ぼあい}じる場合^{へんこう}があります。変更^{へんこう}があった場合は^{ぼあい}、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細^{しやうさい}は各課^{かく}へお問い合わせ^{とあ}ください。

Devido aos efeitos da pandemia do Coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página oficial do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

新型新型コロナウイルスワクチンの接種について SOBRE A VACINA CONTRA O CORONAVÍRUS

新型コロナワクチン集団接種のお知らせ AVISO SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO CONTRA O CORONAVÍRUS

5月11日(火)から75歳以上の人(昭和22年4月1日以前に生まれた人)の集団接種を開始します。ワクチン接種を受けるためには、予約が必要です。予約をしていない人は接種を受けられません。

A partir de 11 de maio (ter) será iniciada a campanha de vacinação contra o coronavírus, para as pessoas que tiverem 75 anos ou mais (nascidos antes de 1 de abril de 1947). Para tomar a vacina, é necessário fazer agendamento. Aqueles que não fizerem o agendamento não poderão tomar a vacina.

75歳以上の人の予約は4月から開始しています。65歳から74歳の人(昭和22年4月2日から昭和32年4月1日に生まれた人)には、詳細が決まり次第、お知らせを郵送します。

O agendamento para pessoas com mais de 75 anos foi iniciado em abril. Para pessoas entre 65 e 74 anos de idade (nascidos entre 2 de abril de 1947 e 1 de abril de 1957) a informação será enviada por correio assim que os detalhes forem determinados.

予約方法 電話またはWEBのみ **Forma de agendamento:** somente por telefone ou internet

※市役所、玉穂・豊富支所では予約できません。

Não é possível fazer o agendamento na prefeitura ou nos postos municipais de *Tamaho e Toyotomi*.

▶**電話** 中央市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンターに電話をし、接種券にある接種券番号と生年月日、性別、住所、電話番号を伝えてください。

Por telefone: ligue para o *call center* da vacinação contra o coronavírus de *Chuo*, informando o número do cupom da vacina, sua data de nascimento, sexo, endereço e número de telefone.

電話番号 055-274-8588 **Telefone:** 055-274-8588

受付時間 午前8時30分～午後5時(平日のみ)

Horário de atendimento: das 8h30 às 17h00 (somente dias úteis)

▶**WEB** 市ホームページまたは右記の二次元コードから「新型コロナウイルスワクチン接種予約サイト」へアクセスしてください。接種券にある接種券番号と生年月日、メールアドレスを入力し、希望日時を予約してください。その後、予約確認のメールが届きます。



予約サイト

Site para agendamento

Internet: acesse a página oficial da prefeitura ou o código bidimensional ao lado para agendamento da vacinação. Preencha com o código do cupom, data de nascimento, endereço de e-mail e data e horário desejados para a vacinação. Um e-mail de confirmação do agendamento será enviado posteriormente.

▶**接種会場** への交通手段がない人はタクシーの無料送迎をご利用ください

Aqueles que não têm como ir ao local de vacinação (transporte) podem utilizar o serviço gratuito de taxi que será disponibilizado (apenas para quem tem 65 anos ou mais)

対象 65歳以上 **Faixa etária:** 65 anos ou acima

区間 自宅と接種会場の往復

Trajetos: de casa ao local de vacinação e de volta para casa

利用方法 右記の二次元コードから市ホームページにあるタクシー会社に

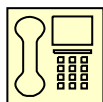
予約をし、乗車時に接種券または接種済証を提示してください。



市ホームページ

Página oficial da prefeitura

Como utilizar: acesse a empresa de taxi na página oficial da prefeitura pelo código bidimensional ao lado e faça o agendamento, mostrando ao motorista o cupom de vacinação ou o atestado de vacinação ao entrar no veículo.



お問い合わせ：中央市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター ☎055-274-8588

Informações: *Call Center* da Vacinação Contra o Coronavírus de *Chuo* Tel: 055-274-8588

お知らせ INFORMações

ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくてお困りの人は、中央市役所本館（新庁舎）の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês ou tem dificuldade para se comunicar nesse idioma e precisa resolver algum assunto na prefeitura ou mesmo fazer uma consulta sobre algum procedimento na prefeitura de *Chuo*, procure a intérprete no **Shimin Kankyoka (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em Tatomi**. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

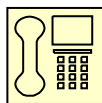
● 通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos.

(Caso venha entre meio-dia e 13h00, confirme a presença da intérprete antes)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

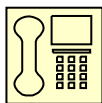
日本語教室ボランティア講師募集 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

中央市国際交流協会では、毎週日曜日（年末年始や連休を除く）に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de *Chuo* realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ 企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

中央市国際交流協会では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

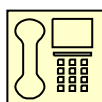
A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

日時 毎週日曜日 午前10時～12時
Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
場所 田富総合会館 2階
Local *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

	第28期の予定 28ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
4月 Abril	11, 18, 25 日 (日)	11, 18, 25 (dom)	5,000円 ienes
5月 Maio	9, 16, 23, 30 日 (日)	9, 16, 23, 30 (dom)	4,000円 ienes
6月 Junho	6, 13, 20, 27 日 (日)	6, 13, 20, 27 (dom)	3,000円 ienes
7月 Julho	4, 11, 18 日 (日)	4, 11, 18 (dom)	2,000円 ienes
8月 Agosto	1, 15, 22 日 (日)	1, 15, 22 (dom)	1,000円 ienes
9月 Setembro	5 日 (日)	5 (dom)	—

申込み 申込書に必要事項を記入し、企画課窓口まで提出してください。
 申込書は中央市役所本館（中央市臼井阿原301-1）にあります。日本語教室当日の会場にもあります。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no balcão da Divisão de Planejamento em *Tatomi (Kikakuka)*. Pegue o formulário de inscrição no prédio da prefeitura de *Tatomi (Chuo-shi Usui Awara 301-1)*, ou no dia do curso.



お問い合わせ 企画課 ☎055-274-8523
 Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴広報担当 ☎055-274-8512

Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

子育て世帯生活支援特別 給付金 (ひとり親世帯分) について SOBRE O BENEFÍCIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO DE AUXÍLIO AO COTIDIANO DE FAMÍLIAS COM CRIANÇAS (PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS [MÃE/PAI SOLTEIRO])

新型コロナウイルス感染症の影響を受けたひとり親世帯の生活支援を行うため、「子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯分)」を支給します。

Para auxiliar o cotidiano de famílias monoparentais (mãe solteira/pai solteiro) que sofreram os efeitos da pandemia do coronavírus, será concedido o “Benefício Especial Extraordinário de Auxílio ao Cotidiano de Famílias com Crianças (para Famílias Monoparentais)”.

対象 Quem se enquadra para receber o benefício

① 令和3年4月分の児童扶養手当が支給される人

Aqueles que irão receber a “ajuda de mãe solteira” referente ao mês de abril de 2021

② 公的年金などを受給しているため、令和3年4月分の児童扶養手当の支給を受けていない人

※ 収入が児童扶養手当の支給制限限度額を下回る人のみ。

Aqueles que por estarem recebendo pensão pública, não irão receber a “ajuda de mãe solteira” referente ao mês de abril 2021

※ Somente aqueles cuja renda é inferior ao limite para recebimento do *jidoo fuyo teate* (“ajuda da mãe solteira”)

③ 令和3年4月分の児童扶養手当を受給しておらず、新型コロナウイルス感染症の影響を受けて家計が急変し、収入が児童扶養手当を受給している人と同じ水準となっている人

Aqueles que não irão receber a “ajuda de mãe solteira” referente ao mês de abril 2021 e devido aos efeitos da pandemia do coronavírus tiveram alteração súbita nas finanças domésticas e a renda se equipara à renda dos que recebem a “ajuda de mãe solteira”

給付額 児童一人あたり一律5万円

Valor do benefício: ¥50.000/criança

支給日 ①は5月11日(火)(予定)に児童扶養手当の口座に振り込み

Data do pagamento do benefício: os do item ① dia 11 de maio (ter) (previsão) receberão na mesma conta bancária de recebimento da “ajuda de mãe solteira”

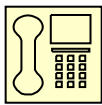
※②③は「令和2年度ひとり親世帯臨時特別給付金」の支給があった人も含め申請が必要です。詳細は決まり次第、市ホームページでお知らせします。

Para os que se enquadram nos itens ② e ③, incluindo os que receberam o “Benefício Especial Extraordinário para Famílias Monoparentais Ano Fiscal R2”, é necessário fazer requerimento.

Maiores detalhes serão divulgados na página oficial da prefeitura, assim que forem determinados.

※ひとり親家庭以外の子育て世帯(ふたり親世帯分)の給付金についても詳細がわかり次第、お知らせします。

Para famílias com crianças que não sejam famílias monoparentais (biparentais), da mesma forma, as informações serão divulgadas assim que os detalhes forem estabelecidos.



お問い合わせ: 子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

マイナンバーカードの申請サポートを行います(予約制) PRESTAÇÃO DE AUXÍLIO PARA PEDIR O CARTÃO DO *MY NUMBER* (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

マイナンバーカードの申請方法でお困りの人を対象に、写真撮影から申請までの手続きをお手伝いします。

Voltado para os que têm dificuldade em solicitar o cartão do *my number*, prestamos auxílio neste trâmite, desde tirar a foto até o requerimento

日時 5月15日(土) 午前9時~正午

※30分ごとの時間帯(全6回)で予約することができます。

Data/horário: 15 de maio (sáb) das 9h00 ao meio-dia

※ A faixa de horário para agendamentos é a cada trinta minutos (total de seis horários)

場所 市民環境課

Local: Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8 da prefeitura em *Tatomi*)

持ち物 本人確認書類(写真付きの身分証明書1点または、写真のない身分証明書2点)

Levar: documento de identidade (*zairyu card* ou outro documento com foto; caso seja documento sem foto, dois documentos)

定員 各回3人(先着)

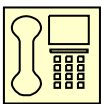
Nº de atendimentos possíveis: três pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 5月14日(金)まで

Prazo para agendamento: até 14 de maio (sex)

※マイナンバーカードは申請から交付までに約1か月半程度かかります。

Do requerimento do cartão do *my number* até sua emissão, leva cerca de um mês e meio.



お申し込み・お問い合わせ: 市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number*!

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

▼平日時間外交付 (予約制)

Plantão noturno (necessário agendamento)

日時 5月18日 (火) 午後5時30分～7時30分

Data/horário: 18 de maio (ter) das 17h30 às 19h30

※30分ごとの時間帯 (全4回) で予約することができます。

A faixa de horário para agendamentos é a cada trinta minutos (total de quatro horários).

定員 各回3人 (先着)

Número de atendimentos possíveis: três pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 5月17日 (月) まで

Prazo para agendamento: até dia 17 de maio (seg)

▼休日交付 / Plantão de fim de semana

日時 5月23日 (日) 午前9時～正午

Data/horário: 23 de maio (dom) das 9h00 ao meio-dia

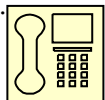
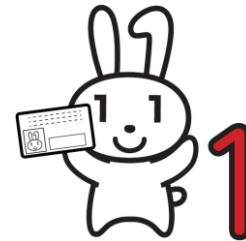
※来月は6月13日 (日) を予定しています。

A previsão para o mês que vem é dia 13 de junho (dom).

※マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam para entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

コンビニ交付サービス 利用停止 SUSPENSÃO DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

コンビニ交付サービスは、下記の期間で利用を一時停止します。

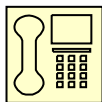
A emissão de documentos em lojas de conveniência ficará temporariamente suspensa no período abaixo:

日程 5月1日 (土) ～5日 (水・祝) 終日

Datas: de 1 (sáb) a 5 (qua/feriado) de maio, o dia inteiro

※作業の進捗状況により時間が前後することがありますのでご了承ください。

Solicitamos sua compreensão pois os horários podem sofrer alteração dependendo do progresso da manutenção.



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

5月は固定資産税第1期の納期です

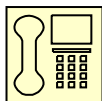
MAIO É O MÊS DE PAGAMENTO DA 1ª PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

第1期納期：5月1日(土)～31日(月)

Prazo do pagamento da 1ª parcela: de 1 (sáb) a 31 (seg) de maio.

期限内の納付をお願いします。口座振替をご利用の方は、5月31日(月)が振替日です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo determinado. Aqueles que fazem o pagamento por débito automático na conta bancária deverão deixar o saldo necessário para cobrir o valor, que será descontado dia 31 de maio (seg). **ATENÇÃO:** não haverá segunda tentativa para o débito automático, portanto confirme se o saldo será suficiente.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos,) Tel: 055-274-8546

5月は軽自動車税(種別割)の納期です

**MAIO É O MÊS DE PAGAMENTO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES
(POR CLASSIFICAÇÃO) (KEIJIDOOSHAZE)**

納期 5月12日(水)～31日(月)

Período para pagamento: de 12 (qua) a 31 de maio (seg)

期限内の納付をお願いします。口座振替をご利用の方は、5月31日(月)が振替日です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague o boleto dentro do prazo. Aqueles que fazem o pagamento por débito automático na conta bancária deverão deixar o saldo necessário para cobrir o valor, que será descontado dia 31 de maio (seg). **ATENÇÃO:** não haverá segunda tentativa para o débito automático, portanto confirme se o saldo será suficiente.

対象 4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、軽二輪車、二輪小型自動車および小型特殊自動車をお持ちの人

Quem deve pagar: aqueles que na data-base de 1º de abril forem proprietários de bicicleta motorizada, automóveis leves (placa amarela), veículos leves de duas rodas, automóveis de duas rodas de pequeno porte e automóveis de motor especial de pequeno porte.

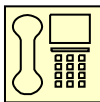
※平成27年4月1日以降に新車新規登録済みの車は新税率が適用され、軽乗用自家用車の税額は、10,800円で、新車新規登録から13年を経過した車は12,900円となります。また、令和2年度に新たに購入した新車を対象として、令和3年度の課税について、燃費性能に応じて税率が低くなる特例があります。

Uma nova taxa fiscal está sendo aplicada àqueles que adquiriram (e registraram) veículos zero após 1 de abril de 2015. O valor do imposto para veículos leves de passageiros para uso privado é de 10.800 ienes e para quem adquiriu veículo zero há treze anos ou mais, o valor é de 12.900 ienes.

Além disso, para aqueles que compraram veículos zero no ano fiscal R2 (2020), com referência ao encargo fiscal do ano R3 (2021), o valor do imposto poderá ser reduzido, dependendo da eficiência do carro em relação ao combustível.

※ 4月2日以降に廃車した場合、今年度は課税対象となります。

Atenção! Para quem fez o descarte/cancelou o registro do carro a partir de 2 de abril, o imposto será cobrado este ano.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos,) Tel: 274-8546

軽自動車税（種別割）の身体障がい者等減免制度をご利用ください SISTEMA DE REDUÇÃO/ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (POR CLASSIFICAÇÃO) PARA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA

身体もしくは精神に障がいがあり、歩行が困難な人が所有する軽自動車（原付を含む）には、減免制度があります。

Portadores de deficiência física ou mental e aqueles com dificuldade de locomoção podem usufruir do *sistema de redução/isenção do imposto de veículos leves* para veículos leves de sua propriedade (incluindo veículos motorizados de duas rodas).

障がい者本人が運転する、または障がい者の通勤、通学などの為に生計を一にする家族や介護をする人が運転する軽自動車は、一定の要件を満たした場合、1台に限り軽自動車税（種別割）が免除されます。

Veículos leves dirigidos pelo portador da deficiência ou por alguém da família que more junto, para fins de frequência à escola ou trabalho do portador da deficiência ou mesmo pelo cuidador, poderão ter isenção do imposto sobre veículos leves (por classificação), concedida somente para um veículo, contanto que preencham certos requisitos.

なお、令和2年度に軽自動車税（種別割）の減免の承認を受けた人で内容に変更がない場合は、現況報告書の提出をもって減免を継続しますので、申請の必要はありません。

Aqueles que receberam a aprovação da redução/isenção do imposto sobre veículos leves (por classificação) no ano R2 (2020), poderão continuar a usufruir da redução/isenção caso não haja alteração nas informações, mediante a entrega do relatório de atualização, portanto não precisarão fazer novo requerimento.

申込期間 5月13日（木）～ 24日（月） **Período para requerimento:** de 13 (qui) a 24 (seg) de maio

申込場所 税務課 **Local de requerimento:** Divisão de Impostos (balcão 10)

持ち物 印鑑、運転免許証、障害者手帳、車検証、軽自動車税（種別割）納税通知書、個人番号がわかるもの（マイナンバーカード・通知カードなど）

Levar: carimbo, carteira de habilitação, carteira de portador de deficiência, certificado de inspeção de veículo (*shakenshoo*), notificação de pagamento de imposto sobre veículos leves (por classificação) e documento que contenha o *my number* (cartão do *my number* com ou sem foto)

※ 障がいの程度や運転状況によっては減免の対象とならない場合があります。

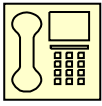
Há casos em que a redução/isenção não poderá ser aplicada, dependendo das circunstâncias, tais como grau da deficiência e situação de uso do veículo.

※ 車体に車いすの昇降装置があるものなど、車体の構造に特別な変更がされている軽自動車も減免の対象です。

Veículos leves (chapa amarela) com adaptações como elevador de cadeira de rodas ou outras adaptações especiais em sua estrutura também se enquadram para receber o benefício de redução/isenção do imposto.

※自動車税（県税）の減免を受けている場合は、軽自動車税の減免は受けられません。

Aqueles que receberam redução/isenção de imposto sobre automóvel (imposto provincial) não poderão receber a redução/isenção do imposto sobre veículos leves.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos,) Tel: 055-274-8546

小規模事業所向け補助金の活用を

USUFRUA DOS SUBSÍDIOS VOLTADOS A PEQUENAS EMPRESAS

中央市商工会では、市内小規模事業所が獲得できる各種補助金についての相談を受け付けています。補助金には申請期限があるので、相談を希望する人は電話で予約のうえ、お越してください。

A Câmara de Comércio do município de Chuo está aberta a consultas sobre os subsídios que podem ser concedidos a pequenas empresas do município. Os subsídios têm prazo de requerimento, portanto aqueles que têm intenção de fazer consulta devem comparecer mediante agendamento.

相談内容の秘密は守られます。お気軽にご相談ください。

O sigilo sobre a consulta é garantido. Venha fazer uma consulta sem compromisso.

対象 市内に在住または、事業所のある小規模事業者

Público-alvo: empresários que residem ou têm pequenas empresas no município



お問い合わせ：中央市商工会 ☎055-273-4141

Informações: Câmara de Comércio de Chuo Tel: 055-273-4141

ブロック塀の撤去、改修工事の補助について

SOBRE O SUBSÍDIO PARA REMOÇÃO/ REPARAÇÃO DE PAREDES DE BLOCOS DE CONCRETO

地震などによるブロック塀等の倒壊または転倒による災害を防止するため、ブロック塀などの撤去、改修を行う人に対し、その費用の一部を補助します。

Para evitar acidentes como colapso ou queda de paredes de blocos de concreto, etc. causados por desastres como terremotos, por exemplo, estamos concedendo um subsídio de parte das despesas para a remoção ou reparação de paredes de blocos de concreto, etc.

対象 公道に面するブロック塀などで、高さ1・2mを超えるもの

O que se enquadra no benefício: muros de blocos de concreto, etc voltados para vias públicas, de mais de 1,20 m de altura

補助額 Valor do subsídio

撤去工事の場合 Em caso de remoção

実際の工事費、またはブロック塀の長さの延長1mにつき、7,500円を乗じて得た額のいずれか少ない額の3分の2以内（限度額10万円）

Dentre o valor das despesas da obra e ¥7.500/m da extensão do muro, dois terços (2/3) do valor que for menor (valor máximo ¥100.000).

改修工事の場合 Em caso de reparação

実際の工事費、またはブロック塀の長さの延長1mにつき、3万円を乗じて得た額のいずれか少ない額の3分の2以内（限度額30万円）

Dentre o valor das despesas da obra e ¥30.000/m da extensão do muro, dois terços (2/3) do valor que for menor (valor máximo ¥300.000).

※補助の対象にならない工事もあります。詳細はお問い合わせください。

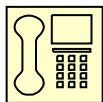
Há casos que não se enquadram para receber o subsídio. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

募集数 若干数 (先着)

Número possível de atendimentos: alguns (por ordem de chegada)

※現時点では、この補助制度は令和3年度までの予定です。また、補助制度を受けるためには、市税などを滞納していないことが条件です。

No momento o sistema de subsídio está previsto somente para este ano fiscal (2021). Além disso, a condição para fazer requerimento do benefício é estar em dia com os impostos municipais.



お問い合わせ 建設課 : ☎055-274-8553

Informações : *Kensetsuka* (Divisão de Construção e Obras Públicas) Tel: 055-274-8553

相談 CONSULTAS

無料 弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

日時 5月28日(金) 午後1時~3時 **Data/horário:** 28 de maio (sex) das 13h00 às 15h00

場所 田富総合会館 **Local:** *Tatomi Soogoo Kaigan*

対象・定員 市内在住の人 4人 (先着)

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 4 pessoas (por ordem de agendamento)

申込期間 5月24日(月) 午前9時~

Período para solicitação: 24 de maio (seg) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

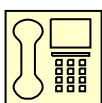
※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

募集 RECRUTAMENTO

たまほ だんいん ぼしゅう
玉穂FC 団員募集

RECRUTANDO MEMBROS PARA O TAMAHO FC

「玉穂FC」は、玉穂サッカースポーツ少年団から名称を変更して4月から活動しています。

O “Tamaho FC” mudou seu nome, que antes se chamava Tamaho Soccer Sports Shoonendan e está em atividades com o novo nome desde abril.

対象 主に玉穂・豊富地区在住の小学生

Público-alvo: principalmente estudantes do primário residentes nas regiões de Tamaho e Toyotomi

練習日時・場所

Dias/horário/local de treinamento:

水・第1、3、5金曜日 午後6時30分～8時30分・YSKe-comシルクパーク（中央市農村公園）

土・日曜日 午前8時30分～11時30分・三村小学校

Quartas-feiras/toda 1ª, 3ª e 5ª sexta-feira do mês

Das 18h30 às 20h30 YSKe-com Silk Park (Chuo-shi Nooson Kooen)

Sábados e domingos das 8h30 às 11h30 Mimura Shoogakkoo



お問い合わせ 生涯教育課 ☎055-274-8522

Informações : Shoogai Kyooikuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

しよしんしやきゅうどうきょうしつ
初心者弓道教室

AULAS DE ARCO E FLECHA PARA PRINCIPIANTES

弓道を通して体力や精神力を鍛えてみませんか。未経験でも気軽に参加できます。弓具の用意は不要です。

Que tal fortalecer o corpo e a mente através da prática do arco e flecha? Principiantes também podem participar sem compromisso. Não é necessário comprar o material.

日時 6月12日（土）～27日（日）毎週土・日曜日 全6回

午前9時30分～11時30分

Data/horário: de 12 (sáb) a 27 (dom) de junho sábados e domingos, total de 6 vezes

Das 9h30 às 11h30

場所 与一弓道場（豊富シルクの里公園隣）

Local: Yoichi Kyuudojoo (ao lado do parque Toyotomi Silk no Sato)

対象 市内在住、在勤の人 15人（小中学生は保護者同伴）

Público-alvo: residentes ou que trabalham no município, 15 pessoas (crianças em idade escolar do primário/ginásio devem ser acompanhadas de responsável)

参加料 500円（保険料）

Taxa de participação: ¥500 (taxa de seguro)



お申し込み・お問い合わせ：生涯教育課 ☎055-274-8522

Inscrições/informações: Shoogai Kyooikuka (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

「穂のか」からのお知らせ AVISO DO “HONOKA”

▼障がいのある人同士の交流の場「れんげ会」を開催します（予約制）

Estaremos realizando o “Rengeka” (*Sociedade Flor de Lótus*, em tradução livre), um ponto de encontro para portadores de deficiência.

れんげ会は障がいのある人たちが軽スポーツや茶話会を通して、楽しみながら交流を深める会です。

Este é um ponto de encontro onde portadores de deficiência poderão fazer intercâmbio entre si de forma animada, praticando esportes leves ou tomando chá.

日時 5月9日（日）午後1時30分～

Data/horário: 9 de maio (dom) a partir de 13h30

場所 田富総合会館

Local: *Tatomi Soogoo Kaikan*

対象・定員 市内または昭和町在住の障がいにかかる手帳や診断のある人、難病認定されている人 10人（先着）

Público-alvo/nº possível de participantes: residentes deste município/*Showa*, que têm a carteirinha de portador de deficiência ou parecer médico ou ainda que sofrem de enfermidade maligna, regulamentada por lei 10 pessoas (por ordem de agendamento)

▼ひきこもり支援学習会（予約制）

Conferência sobre ajuda aos que sofrem de retraimento social (necessário agendamento)

ひきこもりに対する理解を深め、支援について考える機会として学習会を開催します。ひきこもりを経験した人に話しを聞くこともできます。

Estaremos realizando uma conferência como ensejo para aprofundarmos o entendimento sobre o retraimento social (autoconfinamento) e reflexão de como auxiliar. Será possível também ouvir relatos de pessoas que tiveram experiência de retraimento social.

日時 5月22日（土）午後1時30分～3時30分

Data/horário: 22 de maio (sáb) das 13h30 às 15h30

場所 玉穂総合会館

Local: *Tamaho Soogoo Kaikan*

対象・定員 市内または昭和町在住の人 30人（先着）

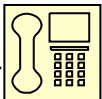
Público-alvo/nº possível de participantes: residentes deste município/*Showa* 30 pessoas (por ordem de agendamento)

内容 「ひきこもりでいいみたい」

Programa: “Parece que tudo bem em se retrair socialmente”

講師 芦沢 茂喜 氏（峡東保健福祉事務所）

Conferencista: *Shigeki Ashizawa (Kyotoo Hoken Fukushi Jimusho)*



お申し込み・お問い合わせ：障がい者相談支援センター「穂のか」 ☎055-274-1100
Agendamento/informações: Centro de Consulta e Apoio ao Portador de Deficiência
“Honoka” Tel: 055-274-1100

こうとう し えんがっこうとう か だいがくえん かいさい
高等支援学校桃花台学園オープンスクールを開催します
VISITA ABERTA AO COLÉGIO ESPECIAL *TOOKA DAI GAKUEN*

桃花台学園は、軽度知的障がいのある生徒の就労を目指した県内唯一の高等支援学校です。高校卒業後の進路（就労）を目標に、早い段階から準備するための機会としてオープンスクールを開催します。

O *Tooka Dai Gakuen* é o único colégio especial da província de *Yamanashi* voltado a alunos portadores de leve deficiência mental, visando a preparação para o trabalho. Tendo em vista o futuro (trabalho) após a formatura do colégio, estaremos abrindo o colégio para visitação, como ensejo para os preparativos desde os estágios iniciais.

日程 7月9日（金）Data: 9 de julho (sex)

場所 山梨県立高等支援学校桃花台学園（笛吹市石和町中川1400）

Local: *Yamanashi Kenritsu Kootoo Shien Gakkoo Tooka Dai Gakuen (Fuefuki-shi Isawa-cho Nakagawa 1400)*

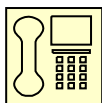
対象 小学生の保護者、教員、福祉施設関係者など

Público-alvo: pais/responsáveis por alunos de primário, professores, funcionários de instituições de bem-estar, etc.

申込方法 学校関係者の人は小学校を通して申し込みをしてください。そのほかの人は桃花台学園のホームページから申込用紙をダウンロードし、FAXで申し込みをしてください。

Forma de agendamento: funcionários de escola devem fazer o agendamento através da escola. Outros interessados devem acessar a página oficial do *Tooka Dai Gakuen* e imprimir o formulário de requerimento, preenchê-lo e enviá-lo por fax.

FAX 055-263-0741



お問い合わせ：高等支援学校桃花台学園 ☎055-263-7760

Informações: *Kootoo Shien Gakkoo Tooka Dai Gakuen* Tel: 055-263-7760

こそだ
がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

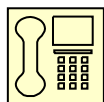
がつ じどうふようてあて しきゅうつき
5月は児童扶養手当の支給月です
MAIO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS
MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

5月11日（火）に3月、4月分の児童扶養手当を受給者の口座に振り込みますので、通帳をご確認ください。

O auxílio referente aos meses de março e abril será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de maio (ter), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※「児童扶養手当」とは、ひとり親家庭などを対象に支給される手当です。詳細はお問い合わせください。

※ O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.



お問い合わせ：子育て支援課 ☎055-274-8557

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がっ こそだ しえんじぎょう
 < 5月 > 子育て支援事業スケジュール
 < MAIO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

にち 日 dom	げつ 月 seg	か 火 ter	すい 水 qua	もく 木 qui	きん 金 sex	ど 土 sáb
						1
2	3	4	5	6	7 ひろば えみ つどいの広場「笑」 Espaço "Emi" たまほそごうかいかん 玉穂総合会館 Tamaho Soogoo Kaikan	8
9	10	11 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos たまほそごうかいかん 玉穂北部児童館 Tamaho Hokubu Jidookan	12 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos たみぼうさいかいかん 田富防災会館 Tatomi Bousai Kaikan	13	14 ひろば えみ つどいの広場「笑」 Espaço "Emi" たまほそごうかいかん 玉穂総合会館 Tamaho Soogoo Kaikan	15
16	17	18 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos たまほそごうかいかん 玉穂北部児童館 Tamaho Hokubu Jidookan	19	20	21 ひろば えみ つどいの広場「笑」 Espaço "Emi" たまほそごうかいかん 玉穂総合会館 Tamaho Soogoo Kaikan	22
23	24	25 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos たまほそごうかいかん 玉穂北部児童館 Tamaho Hokubu Jidookan	26 おやこきょうしつ 親子教室 Curso para pais e filhos とよとみ じ どうかん 豊富児童館 Toyotomi Jidookan	27	28	29
30	31					

つどいの広場「笑」イベント情報 (予約制) Espaço "Emi" Informações sobre eventos (necessário agendamento)
 ~★スプリングコンサート★~ ~★ Concerto de primavera ★~

ピアノデュオ「ドルチェ」と一緒に、演奏や歌遊びを楽しみましょう。絵本の読み聞かせも行います。

Que tal nos divertirmos com a dupla pianista *Dolce*, desfrutando da execução ao piano ou participando das brincadeiras com música? Haverá leitura de livros infantis também.

日時 5月28日(金)午前10時30分~11時30分 Data / horário: 28 de maio (sex) das 10h30 às 11h30.

場所 たまほそごうかいかん 田富総合会館 Local: Tatomi Soogoo Kaikan

定員 8組 Número de participantes: 8 grupos

お申し込み・お問い合わせ みらいサポート・ちゅうおう ☎055-274-3232

Agendamento/informações Mirai Support Chuo Tel: 055-274-3232

■ 親子教室 Curso para pais e filhos

【開催時間】午前10時30分~11時30分 Horário: das 10h30 às 11h30

【参加料】保護者一人100円、乳幼児一人100円

Taxa de participação: adultos ¥100 crianças ¥100 (ambos valores por pessoa)

【申込期間】各教室開催日1週間前の午前10時~ Período de inscrição: semana que antecede cada aula, a partir de 10h00

■ つどいの広場「笑」 "Espaço Emi"

【開設時間】午前10時~午後4時(正午から午後2時休憩) 【Horário】 10h00 às 16h00 (intervalo das 12h00 às 14h00)

【申込期間】各開催日1週間前の午前10時~ Período de inscrição: semana que antecede cada aula, a partir de 10h00

お申し込み・お問い合わせ みらいサポート・ちゅうおう ☎055-274-3232

Inscrições/informações Mirai Support Chuo Tel: 055 - 274 - 3232

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

★児童館からのお願い★ Pedido do Jidookan ★

感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は規定により児童館の利用はできません。うつさないためにも出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう！

Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásial por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o *jidookan*. Vamos obedecer o período de suspensão de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

イベントのお知らせ <i>Informações sobre eventos</i>	
いきいきふれあい広場 <i>Sala "Tki Iki Fureai"</i>	※当面の間中止します。 Fechada por tempo indeterminado.
<p>おやこふれあい広場 <i>Sala "Oyako Fureai"</i></p> <p>乳幼児を対象にあそびや工作などをおこないます。あそびにきてね！ Serão realizadas brincadeiras e trabalhos manuais para bebês e crianças pequenas, venha participar!</p>	<p>① 5月13日 ② 20日 ③ 27日 (木)</p> <p>① 13 ② 20 ③ 27 / mai (qui)</p> <p>午前10時～11時30分 das 10h00 às 11h30</p> <p>※特別なイベントは下記のとおりです。 ※Eventos especiais conforme descrito abaixo</p>
	玉穂中央 手形アート ③ <i>Tamaho Chuo</i> arte usando o formato das mãos ③
	玉穂北部 手形アート ② <i>Tamaho Hokubu</i> arte usando o formato das mãos ②
	田富わんぱく 手形アート ③ <i>Tatomi Wanpaku</i> arte usando o formato das mãos ③
	田富ひばり 手形アート ③ <i>Tatomi Hibari</i> arte usando o formato das mãos ③
	田富杉の子 手形アート ③ <i>Tatomi Suginoko</i> arte usando o formato das mãos ③
	田富すみれ かんたん工作 ① <i>Tatomi Sumire</i> artesanato simples ①
豊富 手形アート ③ <i>Toyotomi</i> arte usando o formato das mãos ③	
<p>ベビー・リトルリトミック</p> <p><i>Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas</i></p> <p>ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。</p> <p>Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo Coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 5月13日、20日、27日(木)</p> <p>午前10時30分～11時 ベビーリトミック</p> <p>午前11時～正午 リトルリトミック</p> <p>Data/horário: 13, 20 e 27 mai (qui)</p> <p>Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês</p> <p>Das 11h00 ao meio-dia ginástica rítmica para os pequenos</p> <p>場所 田富総合会館</p> <p>Local: <i>Tatomi Soogoo Kaikan</i></p> <p>定員 各回10組</p> <p>Nº de participantes: 10 grupos por vez</p> <p>申込方法 各回の各開催日前日までに 西部児童館へ連絡</p> <p>Forma de inscrição: até a véspera do dia marcado para cada vez</p> <p>Entre em contato com o <i>Seibu Jidookan</i></p>

おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA 今月のテーマはこどもの日です。 O tema deste mês é o Dia das Crianças	日時・場所 Data/horário/local: das 10h00 às 11h30 <small>にちじ ばしょ ごぜん じ じふん</small>
	田富わんぱく 5月19日～21日 <small>たのみ がつ にち にち</small> <i>Tatomi Wanpaku 19 a 21/mai</i>
	田富ひばり 5月12日～15日 <small>たのみ がつ にち にち</small> <i>Tatomi Hibari 12 a 15/mai</i>
	豊富 5月24日、26日～29日 <small>とよとみ がつ にち にち</small> <i>Toyotomi 24, 26 a 29/mai</i>

●各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください
 Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

お問い合わせ Informações:



<small>たまほちゅうおうじどうかん</small> 玉穂中央児童館 <i>Tamaho Chuo Jidookan</i> Tel: 055-273-8271	<small>たのみ ひばり じどうかん</small> 田富ひばり児童館 <i>Tatomi Hibari Jidookan</i> Tel: 055-273-1417
<small>たまほくぶじどうかん</small> 玉穂北部児童館 <i>Tamaho Hokubu Jidookan</i> Tel: 055-273-7967	<small>たのみすぎ こじどうかん</small> 田富杉の子児童館 <i>Tatomi Suginoko Jidookan</i> Tel: 055-273-1818
<small>たまほせいぶじどうかん</small> 玉穂西部児童館 <i>Tamaho Seibu Jidookan</i> Tel: 055-274-0097	<small>たのみ すみれ じどうかん</small> 田富すみれ児童館 <i>Tatomi Sumire Jidookan</i> Tel: 055-274-2353
<small>たのみちゅうおうじどうかん</small> 田富中央児童館 <i>Tatomi Chuo Jidookan</i> Tel: 055-274-2221	<small>とよとみ じどうかん</small> 豊富児童館 <i>Toyotomi Jidookan</i> Tel: 055-269-3043
<small>たのみ わんぱく じどうかん</small> 田富わんぱく児童館 <i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> Tel: 055-273-0588	

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

かくしゅけんしん きぼうちょうさ
 各種健診と希望調査

EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA E FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

▼特定健診、がん検診など各種健診の希望調査の提出

Entrega do requerimento para o exame médico geral e exames preventivos de câncer

4月中旬に送付した各種健診の希望調査申込書を提出してください。調査申込書を提出しないと健診が受けられません。今年度より、新たに子宮がん検診(頸部)が希望調査項目に加わりました。希望者には6月上旬に受診券を郵送する予定です。

※人間ドックの申し込みは4月30日(金)で締め切りました。

Entregue o requerimento para o exame médico geral, enviado em meados de abril. Os exames não poderão ser feitos se o requerimento não for entregue. A partir deste ano, o exame de câncer de útero (colo) foi adicionado aos itens de exames do requerimento. O cupom para fazer o exame será enviado no começo de junho (previsão) àquelas que solicitarem o exame.

※ O prazo para solicitar o *check-up* geral se encerrou em 30 de abril (sex).

▼がん検診無料クーポン券 Cupom para exame gratuito de câncer

対象の人に子宮頸がんおよび乳がん検診の無料クーポン券などを郵送します。各検査の内容をご確認のうえ、早めの受診をお勧めします。

Cupons para exame gratuito de câncer de colo de útero e câncer de mama serão enviados por correio para determinadas faixas etárias. Assim que receber o cupom, confirme a qual exame tem direito e como proceder e faça o exame o quanto antes.

対象(女性のみ) Faixa etária:

子宮頸がん検診 Exame de câncer de colo de útero

令和3年4月1日現在で、20歳の人

Aquelas com 20 anos de idade na data-base de 1 de abril de 2021.

乳がん検診 Exame de câncer de mama

令和3年4月1日現在で、40歳の人

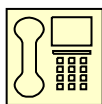
Aquelas com 40 anos de idade na data-base de 1 de abril de 2021.

有効期限 令和4年1月末まで

O prazo de validade dos cupons é 31 de janeiro de 2022.

※クーポン券の使用は1回のみです。複数回使用した場合は、費用を請求いたしますので、ご注意ください。

Os cupons só podem ser usados uma única vez. Atenção! Em caso de uso do cupom em múltiplas vezes, o valor do exame será cobrado.



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

<5月>保健事業スケジュール <MAIO> CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

●健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

●乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席する場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いします。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

●*Boshi techoo* é a caderneta da mãe e filho, com anotações importantes sobre a saúde e o desenvolvimento da criança.

●医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

●多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

●菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○玉穂健康管理センター Local: Tamaho Kenko Kanri Center ※ necessário agendamento.

事業名 Tipo de exame	実施日 Data	受付時間 Horário p/ registro	対象など Participante/ data de nascimento
ハママ学級 Curso para pais e mães	※申込制 マタニティーヨーガ と母乳教室 ※Necessário agendamento loga para gestantes e aulas sobre amamentação	10日(月) 10 (seg)	午後1:15~1:30 Das 13h15 às 13h30
育児学級 Curso de puericultura	※申込制 Necessário agendamento ベビラ~はじめてのおともだち~ Babyra ~ Fazendo os primeiros amiguinhos ~	26日(水) 26 (qua)	午前10:15~10:30 Das 10h15 às 10h30

にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 4か月児健診 Exame de 4 meses	にち もく 27日(木) 27 (qui)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R3年1月生まれの乳児と保護者 Nascidos em janeiro / 2021 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 7か月児健診 Exame de 7 meses	にち もく 20日(木) 20 (qui)		ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R2年10月生まれの乳児と保護者 Nascidos em outubro / 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 12か月児健診 Exame de 12 meses	にち もく 6日(木) 6 (qui)		ねん がつう にゅうじ ほごしゃ R2年4月生まれの乳児と保護者 Nascidos em abril / 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 18日(火) 18 (ter)		ねん がつう ようじ ほごしゃ R1年10月生まれの幼児と保護者 Nascidos em outubro / 2019 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじし かけんしん 2歳児歯科健診 Exame odontológico para crianças de 2 anos	にち もく 13日(木) 13 (qui)		ねん がつ ねん がつう ようじ ほごしゃ H30年12月~H31年1月生まれの幼児と保護者 Nascidos em dez / 2018 e jan / 2019 e seus responsáveis 【持ち物】母子保健手帳・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 19日(水) 19 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしゃ H30年1月生まれの幼児と保護者 Nascidos em janeiro / 2018 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち もく 6日(木) 6 (qui)	ごぜん 午前9:30~11:00 Das 9h30 às 11h00	にゅうようじ ほごしゃ 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> .
		にち すい 26日(水) 26 (qua)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho

○中央市役所本館Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

じぎょうめい 事業名 Tipo de exame	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ほしけんこうていこうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 12日(水) 12 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>).
	にち すい 26日(水) 26 (qua)		
	にち きん 7日(金) 7 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】印鑑 Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i>
	にち きん 21日(金) 21 (sex)		



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: *Kenkoo Zoushinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ しゅうしゅう
 <5月>ごみ収集スケジュール

< MAIO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たとみきたしょうがっこう 北部(田富北小学校区) Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakko</i>)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち もく にち か 6日(木) 18日(火) 6 (qui) e 18 (ter)	/	にち か 11日(火) 11 (ter)
	ちゅうぶ たとみしょうがっこう 中部(田富小学校区) Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakko</i>)		にち か にち か 11日(火) 25日(火) 11 (ter) e 25 (ter)			にち にち 23日(日) 23 (dom)
	なんぶ たとみなみしょうがっこう 南部(田富南小学校区) Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakko</i>)		にち もく にち もく 13日(木) 27日(木) 13 (qui) e 27 (qui)	/	
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 11日(火) 25日(火) 11 (ter) e 25 (ter)	/		にち にち 9日(日) 9 (dom)
	せいぶ 西部 Oeste	にち もく にち もく 13日(木) 27日(木) 13 (qui) e 27 (qui)	にち もく 6日(木) 6 (qui)		

東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro*.

西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅう か きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち きん 28日(金) 28 (sex) にち げつ 31日(月) 31 (seg)	にち すい 12日(水) 12 (qua)	にち すい 19日(水) 19 (qua)	にち ど 1日(土) 1 (sáb) にち ど 15日(土) 15 (sáb)	にち げつ 10日(月) 10 (seg) にち げつ 24日(月) 24 (seg)	/



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

けいざいりょうきん

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん 料金 (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※ 料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

けいざいきかん

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所：MANAKA 巻末 2 P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

もうしこみほうほう

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

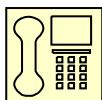
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de Chuo, cujo conteúdo, editado pela Associação Internacional de Chuo-shi, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação Internacional de Chuo-shi se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

Você é estrangeiro e está com problemas? Podemos ajudar!

(外国人の皆さん、困ったことを相談できます！)



Centro de Orientações ao Estrangeiro de Yamanashi

(やまなし外国人相談センター)

Endereço: 2-2-3 Iida, Kofu 400-0035



055-222-3390



Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sab
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 16:00





A·R·B·I·S

株式会社 アルビス

出会いの数だけ貴方の未来が広がります

”自分に合った本当の仕事”始めてみませんか？

TER UM MAIOR NÚMERO DE CONTATOS AJUDA-NOS A AMPLIAR O NOSSO FUTURO.

QUE TAL BUSCAR UM SERVIÇO QUE REALMENTE IDENTIFIQUE COM VOCÉ, NÃO QUER TENTAR?

仕事を探されている方は一度アルビスにご相談ください。

ひとりひとりを見つめ 貴方の未来をサポート致します。

VOCÉ QUE ESTA PROCURANDO TRABALHO ENTRE EM CONTATO COM A "ARBIS"

VALORIZANDO CADA TRABALHADOR, APOIANDO O SEU FUTURO.

K.K. ARBIS 株式会社 アルビス

Tel 055-274-5140 Fax 055-273-3936

hp // www.arbis.co.jp

紹介 19-ユ-300065 一般派遣 般 19-300008



株式会社トレンド

Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nivel de conversação básica em japonês (nivel de entendimento de explicações do serviço)

1. MINAMI ALPS-SHI / TRABALHO DE MONTAGEM

【Horário】 8:00~16:50
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 【Salário-hora】 **1,100 iens**
 Japonês: aqueles que sabem ler e escrever

2. FUEFUKI-SHI / ENVIO - CLASSIFICAÇÃO

【Horário】 7:30~16:30
 【Folgas】 Domingo + Outro Dia
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **950 iens**

3. CHUO-SHI/ EMBALAGEM DE DOCES

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,020 iens**



4. KOFU -SHI / FÁBRICA DE COMIDA

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Por turno
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 (Salário por hora normal)

1. 南アルプス市 / 組立作業

【時間】 8:00~16:50
 【休日】 土日
 【時給】 **1,100 円**
 日本語: 読み書き出来る方

2. 笛吹市 / 出荷・仕分け

【時間】 7:30~16:30
 【休日】 日+他 1日
 (会社カレンダー)
 【時給】 **950円**

3. 中央市 / お菓子の箱詰め

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝
 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,020円**



4. 甲府市 / 食品工場

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 シフト割
 【時給】 **1,200円** (通常時給)

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 => <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc. ☎ **055-275-3216**

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)



こんげつ ひょうし 今月の表紙 CAPA DO MÊS

こんげつ ひょうし たまほちゅうがっこうすいそうがくぶ
今月の表紙は玉穂中学校吹奏楽部のスプリングコンサートの様子。部活の仲間たちと一生懸命練習して作り上げた音楽は、とても聞き心地がいいもので、疲れた心を癒してくれました。

A capa deste mês mostra um aspecto do concerto de primavera da banda musical da escola ginásial *Tamaho*. A música criada com o esforço conjunto nos treinos dos participantes foi muito agradável de se ouvir e um bálsamo para o cansaço emocional.

また、今月から75歳以上の人を対象とした新型コロナウイルスの接種が開始されます。このワクチンによって、新型コロナウイルス感染症の拡大が終息してくれることを願います。

E ainda, a partir deste mês a vacinação contra o coronavírus das pessoas com mais de 75 anos terá início. Tomara que a propagação dessa doença contagiosa chegue a um fim, com o auxílio da vacina!



JORNALZINHO DE MANAKA 2021年5月号／MAIO 2021

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação Internacional da Cidade de Chuo

(*Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai*)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 301-1 *Usuiawara, Chuo, Yamanashi* 409-3892

やまなしけんちゅうおうしうすいあわら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp